

Bedienungsanleitung

DE

EN

PL

CZ

TechniSat

ISIOControl Keyboard II

Funk-Tastatur



TechniSat

www.technisat.de

Inhaltsverzeichnis

1. Übersicht.....	2
2. Erstinbetriebnahme.....	3
3. Funktionsbeschreibung der Tastatur	4
4. Fehlersuchhilfe	5
5. Sicherheitshinweise & Gewährleistung	6

1. Übersicht

Diese Bedienungsanleitung beschreibt die Erstinbetriebnahme und die Funktionen der Funktastatur für den Betrieb an ISIO-Geräten von TechniSat.

Abb.1: Ansicht der Funktastatur mit integriertem Trackball



- Die Tastatur baut im 2,4 GHz ISM-Band eine bidirektionale Funkverbindung zum USB-Dongle auf.
- Bei Kommunikationsproblemen erfolgt ein automatischer Kanalwechsel.
- Die Reichweite beträgt je nach Empfangsverhältnissen und Batteriezustand bis 10m.
- Energiesparend durch AN/AUS-Schalter.
- Wiederaufladbar über USB-Kabel.

2. Erstinbetriebnahme

DE

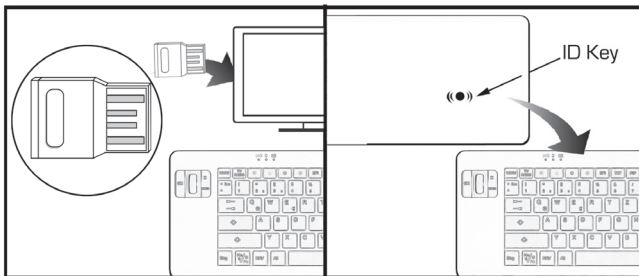
EN

PL

CZ

- Öffnen Sie den Deckel des Batteriefaches auf der Rückseite der Tastatur durch leichten Druck auf die markierte Stelle.
- Legen Sie die mitgelieferten Akkus unter Beachtung der richtigen Polung (Kennzeichnung im Batteriefach sichtbar) ein.
- Schließen Sie das Batteriefach wieder.
- Bei der ersten Inbetriebnahme müssen die Funktastatur und der USB-Dongle aufeinander abgestimmt werden (Pairing).
- Entnehmen Sie den USB-Dongle aus der Rückwand der Tastatur.
- Verbinden Sie den USB-Dongle mit einer beliebigen USB-Buchse Ihres TV-Gerätes oder Ihres Receivers (das Gerät darf dabei eingeschaltet sein).
- Schalten Sie die Tastatur am AN/AUS-Schalter auf AN.
- Der Abstand zwischen dem USB-Dongle und der Tastatur darf beim Pairing nicht größer als 60cm sein.
- Drücken Sie kurz den ID-Key auf der Rückseite der Tastatur.
- Zur Kontrolle der Funktionalität können Sie z. B. die „Ton aus“-Taste (Mute) drücken, worauf das Gerät sofort reagieren sollte.

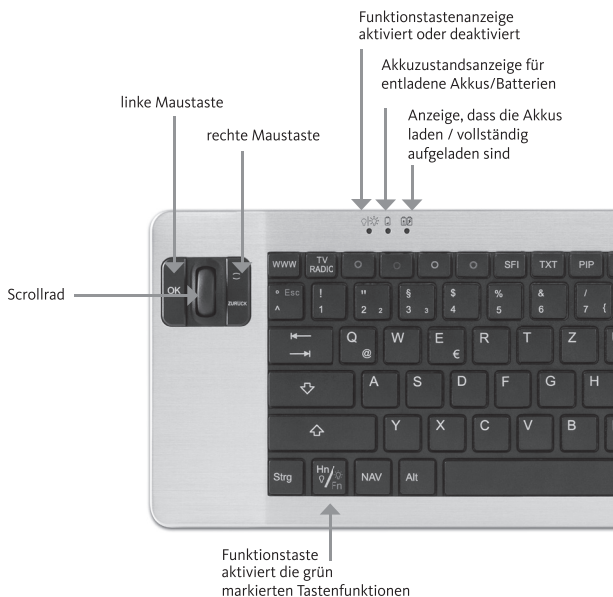
Abb.2 USB-Dongle und ID-Key zur Kanalabstimmung auf der Rückseite der Tastatur



- Bei erneutem Einsatz des USB-Dongles oder Ausschalten des Gerätes muss dieses Vorgehen nicht wiederholt werden. Alle Parameter bleiben gespeichert.
- Lediglich bei extrem gestörtem Empfang kann es vorkommen, dass die Pairing-Prozedur erneut durchgeführt werden muss.

3. Funktionsbeschreibung der Tastatur

- Die Tastatur kann als normale Fernbedienung benutzt werden oder als typisches Eingabegerät für den Internetzugang. Mit ihr können Sie schnell und komfortabel TV-, Radio- und Internetfunktionen der ISIO-Geräte von TechniSat steuern.
- Nach 5 Minuten ohne jegliche Eingabe schaltet die Tastatur in den Standby-Mode um.
- Durch Drücken einer beliebigen Taste wird die Tastatur wieder aktiviert.
- Leuchtet die LED der Akkuzustandsanzeige, müssen die Akkus aufgeladen werden (über USB-Kabel).
- Die Maustasten befinden sich links und rechts neben dem Scrollrad.



4. Fehlersuchhilfe

DE

EN

PL

CZ

Wenn die Funk-Tastatur nach der Installation nicht korrekt funktioniert, sollten folgende Punkte geprüft werden:

- Prüfen Sie, ob der USB-Dongle an dem ISIO-Gerät richtig angeschlossen ist.
- Probieren Sie einen anderen USB-Anschluss aus.
- Prüfen Sie, ob die Akkus/Batterien in der richtigen Anordnung (polaritätsrichtig) eingelegt sind.
- Prüfen Sie den Ladezustand der Akkus.
(Verbinden Sie die Tastatur ggf. über das USB-Kabel mit dem Endgerät).
- Prüfen Sie, ob Störungen im 2,4GHz-Band durch andere Nutzer verursacht wurden (wiederholen Sie gegebenenfalls Pairing).
- Sollte weiterhin keine Tastatur-Eingabe vom Gerät erkannt werden, wenden Sie sich bitte an den Service Ihres Fachhändlers.



Hinweis: Wenn die Akkuzustandsanzeige blinkt sind die Akkus am laden.
Wenn Sie durchgehend leuchtet sind die Akkus vollständig geladen.

5. Sicherheitshinweise & Gewährleistung

- Versuchen sie niemals nicht wiederaufladbare Batterien aufzuladen, sondern verwenden sie nur wiederaufladbare NiMH-Akkus.
- Bewahren Sie diese Anleitung stets gut auf, damit Sie jederzeit darauf zugreifen können.
- Verwenden Sie bitte das Gerät nur für die in dieser Anleitung beschriebenen Funktionen. Eine anderweitige Verwendung führt eventuell zu Beschädigungen am Produkt oder in der Umgebung des Produktes.
- Verwenden Sie dieses Gerät nicht in Krankenhäusern oder medizinischen Einrichtungen.
- Ein Umbauen oder Verändern des Produktes beeinträchtigt die Produktsicherheit.
- Öffnen Sie das Produkt niemals eigenmächtig, führen Sie Reparaturen nie selber aus!
- Behandeln Sie das Produkt sorgfältig. Es kann durch Stöße, Schläge oder den Fall aus bereits geringer Höhe beschädigt werden.
- Halten Sie das Produkt fern von Feuchtigkeit und extremer Hitze.
- Tauchen Sie das Produkt niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten.

ACHTUNG

- Bei Schäden, die durch unsachgemäße Bedienung entstehen, erlischt der Garantieanspruch an den Hersteller.
- Es wird keine Haftung für Folgeschäden übernommen.
- Technische Änderungen und Irrtümer vorbehalten!

Wichtige Hinweise zur Entsorgung

Elektrogeräte und Akkus/Batterien gehören nicht in den Hausmüll. Für die fachgerechte Entsorgung wenden Sie sich bitte an die öffentlichen Sammelstellen in Ihrer Gemeinde.

Instruction manual

DE

EN

PL

CZ

TechniSat

ISIOControl Keyboard II

wireless keyboard



TechniSat

www.technisat.com

Contents

1. Overview.....	8
2. Initial installation.....	9
3. Keyboard functional description.....	10
4. Trouble-shooting.....	11
5. Safety notices & guarantee	12

1. Overview

This instruction manual describes how to install and operate the wireless keyboard used with TechniSat ISIO devices.

Fig. 1: View of the wireless keyboard with integrated trackball



- The keyboard sets up a bidirectional wireless connection to the USB dongle in the 2.4 GHz ISM band.
- The channel is automatically changed if there are communication problems.
- The range is up to 10m, depending on recePLion conditions and battery status.
- Energy saving via ON/OFF switch.
- Rechargeable via USB cable.

2. Initial installation

- Open the battery compartment cover on the back of the keyboard by gently pressing on the marked location.
- Insert the supplied batteries, ensuring that the poles are the right way round (indicator visible in battery compartment).
- Close the battery compartment again.
- When first used, the wireless keyboard and USB dongle must be compatible (pairing).
- Remove the USB dongle from the back of the keyboard.
- Connect the USB dongle to any USB port on your TV or receiver (the device should be switched on when you do so).
- Switch the keyboard ON using the ON/OFF switch.
- The distance between the USB dongle and the keyboard should not be more than 60cm during pairing.
- Briefly press the ID key on the back of the keyboard.
- To check it is working, you can press the Mute button for example. The device should instantly respond.

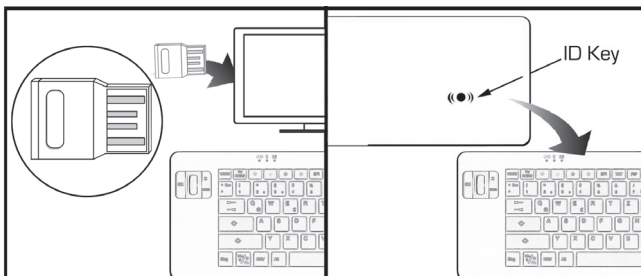
DE

EN

PL

CZ

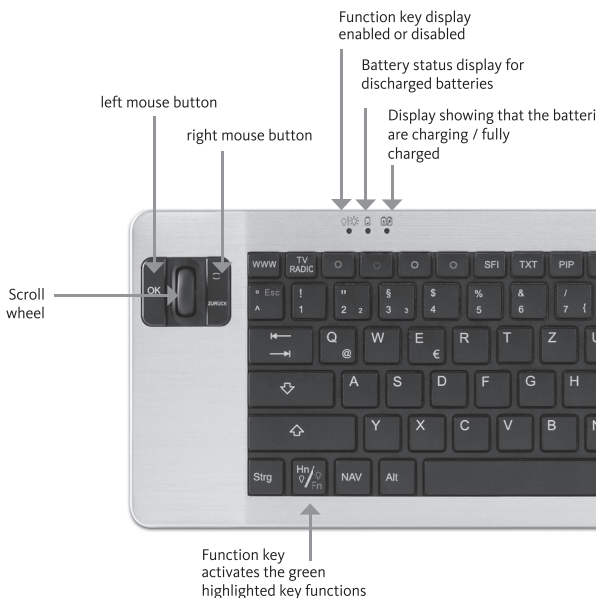
Fig. 2 USB dongle and ID key for channel tuning on the back of the keyboard



- If you use the USB dongle again, or switch off the device, you do not need to repeat this process. All the parameters remain saved.
- The pairing procedure may need to be repeated only if there is extreme disruption to reception.

3. Keyboard functional description

- The keyboard can be used both as a normal remote control or as a standard entry device for Internet access. You can use it for quick and easy control of the TV, radio and Internet functions on your ISIO devices.
- The keyboard will switch to standby mode if there is no input for 5 minutes.
- Pressing any key will reactivate the keyboard.
- If the battery status display LED lights up, the batteries must be recharged (via USB cable).
- The mouse buttons are located to the left and right next to the scroll wheel.



4. Trouble-shooting

If the wireless keyboard does not function properly after installation, the following points should be checked:

- Check whether the USB dongle has been correctly attached to the ISIO device.
- Try another USB port.
- Check whether the batteries have been inserted the right way round (with the correct polarity).
- Check the charge status of the batteries.
(Connect the keyboard to the terminal via the USB cable if necessary).
- Check whether interrumpLions to the 2.4 GHz band have been caused by other users (if necessary, repeat pairing).
- If you still cannot get the device to acknowledge keyboard entries, contact your supplier's service department.

DE

EN

PL

CZ

batteries



Note: If the battery status display is flashing, the batteries are charging. If the light is on continuously, the batteries are fully charged.

5. Safety notices & guarantee

- Never try to recharge non-rechargeable batteries - only use NiMH rechargeable batteries.
- Always store this manual safely so you can access it whenever you need it.
- Please only use the device for the functions described in this manual. Any other usage may cause damage to the product or to items in the vicinity of the product.
- Do not use this device in hospitals or medical institutions.
- Modifying or making changes to the product will compromise its safety.
- Never open the product yourself, and never carry out repairs yourself!
- Handle the product with care. It may be damaged by impacts, knocks or falling from even a small height.
- Keep the product away from damp and extreme heat.
- Never immerse the product in water or other fluid.

CAUTION

- If damage occurs as a result of improper use, warranty claims submitted to the manufacturer may be rejected.
- No liability for consequential damages will be accepted.
- Subject to technical changes and errors!

Important notes on disposal

Electrical devices and batteries should not be added to household waste. Please contact your public refuse collection point regarding correct disposal.

Instrukcja obsługi

DE

EN

PL

CZ

TechniSat

Klawiatura bezprzewodowa

ISIOControl Keyboard II



TechniSat

www.technisat.pl

Spis treści

1. Informacje ogólne.....	14
2. Uruchomienie	15
3. Opis funkcji klawiatury.....	16
4. Pomoc w rozwiązywaniu problemów	17
5. Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa i gwarancja.....	18

1. Informacje ogólne

Niniejsza instrukcja obsługi stanowi opis uruchomienia i funkcji klawiatury bezprzewodowej, przeznaczonej do współpracy z urządzeniami ISIO firmy

Ryc. 1: Widok klawiatury bezprzewodowej z wbudowanym trackballem

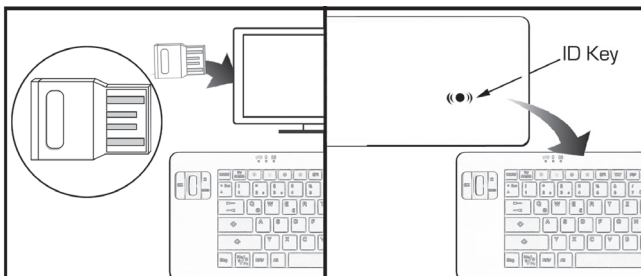


- Klawiatura nawiązuje dwukierunkowe połączenie radiowe z kluczem sprzętowym USB w paśmie ISM 2,4 GHz.
- W przypadku wystąpienia problemów z komunikacją następuje automatyczna zmiana kanału.
- Zasięg wynosi ok. 10 m w zależności od warunków odbioru i stanu baterii.
- Energooszczędna dzięki przełącznikowi AN/AUS [włącz/wyłącz]
- Może być ładowana przez kabel USB.

2. Uruchomienie

- Otwórz pokrywę komory baterii na tylnej stronie klawiatury, lekko naciskając w zaznaczonym miejscu.
- Włóż dołączone akumulatory, zachowując prawidłową biegunowość (wyraźne oznakowanie w komorze baterii).
- Zamknij komorę baterii.
- Przy pierwszym uruchomieniu konieczne jest wzajemne zaprogramowanie klawiatury bezprzewodowej i klucza sprzętowego USB (parowanie).
- Wyjmij klucz sprzętowy USB z tylnej strony klawiatury.
- Połącz klucz sprzętowy USB z dowolnym gniazdem USB swojego telewizora lub dekodera (urządzenie powinno być wtedy włączone).
- Przetwórz przełącznik AN/AUS [włącz/wyłącz] klawiatury na AN [włącz].
- Odległość między kluczem sprzętowym USB i klawiaturą podczas parowania nie powinna przekraczać 60 cm.
- Krótko wciśnij klawisz ID na tylnej stronie klawiatury.
- W celu sprawdzenia działania można np. wcisnąć przycisk „Wycisz” (Mute), co powinno spowodować natychmiastową reakcję urządzenia.

Ryc. 2 Klucz sprzętowy USB oraz przycisk ID do programowania kanałów na tylnej stronie klawiatury



- Nie ma potrzeby powtarzania tej procedury po ponownym podłączeniu klucza sprzętowego USB lub wyłączeniu urządzenia. Wszystkie parametry pozostają zapisane.
- Czasami w przypadku niezwykle silnych zakłóceń odbioru może zaistnieć konieczność ponownego sparowania urządzeń.

DE

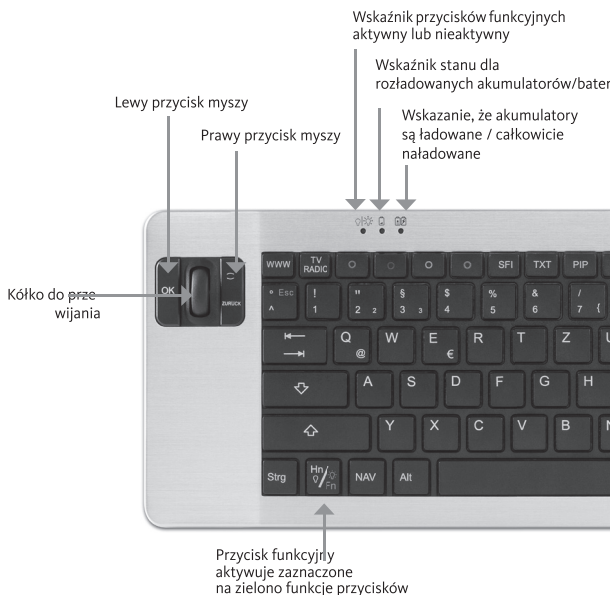
EN

PL

CZ

3. Opis funkcji klawiatury

- Klawiatura może być wykorzystywana jak pilot zdalnego sterowania lub jak typowa klawiatura do wprowadzania danych w trakcie korzystania z Internetu. Dzięki niej można szybko i wygodnie sterować telewizyjnymi, radiowymi i internetowymi funkcjami urządzeń ISIO firmy TechniSat.
- Po 5 minutach bez wciśnięcia klawisza klawiatura przechodzi w tryb czuwania.
- Wciśnięcie dowolnego klawisza powoduje jej ponowną aktywację.
- Jeśli świeci dioda LED wskaźnika stanu, akumulatory trzeba doładować (przez kabel USB).
- Przyciski myszy są umieszczone po lewej stronie kółka do przewijania



4. Pomoc w rozwiązywaniu problemów

Jeśli po instalacji klawiatura bezprzewodowa nie działa prawidłowo, należy sprawdzić następujące punkty:

- sprawdzić prawidłowość podłączenia klucza sprzętowego USB do urządzenia ISIO;
- wypróbować inne złącze USB;
- sprawdzić, czy akumulatory/baterie są prawidłowo wprowadzone (zgodnie z biegunowością);
- sprawdzić stan naładowania akumulatorów (połączyć klawiaturę z urządzeniem końcowym za pomocą kabla USB).
- sprawdzić, czy nie wystąpiły zakłócenia w paśmie 2,4 GHz spowodowane przez innego użytkownika (w razie potrzeby powtórzyć parowanie).
- Jeśli urządzenie w dalszym ciągu nie reaguje na wciskanie klawiszy na klawiaturze, należy skontaktować się z serwisem sprzedawcy specjalistycznego.

DE

EN

PL

CZ

w/baterii

ry



Wskazówka: Kiedy wskaźnik stanu naładowania miga, akumulatory są ładowane. Kiedy świeci nieprzerwanie, akumulatory są całkowicie naładowane.

5. Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa i gwarancja

- Należy zawsze unikać doładowywania baterii nieprzeznaczonych do ładowania oraz stosować wyłącznie akumulatory NiMH.
- Niniejsza instrukcja powinna być zawsze przechowywana w sposób umożliwiający łatwy dostęp do niej przez cały czas.
- To urządzenie powinno być używane wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem opisanym w niniejszej instrukcji. Użycie w jakimkolwiek innym celu może doprowadzić do uszkodzenia produktu lub powstania szkód w jego otoczeniu.
- Nie wolno używać tego urządzenia w szpitalach i innych placówkach medycznych.
- Przebudowa lub modyfikacja produktu obniża poziom jego bezpieczeństwa.
- Nie wolno samodzielnie otwierać produktu ani dokonywać w nim jakichkolwiek napraw!
- Należy ostrożnie obchodzić się z produktem. Uderzenie, przewrócenie lub zrzućenie produktu nawet z niewielkiej wysokości może spowodować jego uszkodzenie.
- Należy chronić produkt przed wilgocią i nadmiernie wysoką temperaturą.
- Nie wolno zanurzać produktu w wodzie i innych płynach.

UWAGA

- Uszkodzenie spowodowane przez nieprawidłową obsługę powoduje unieważnienie gwarancji producenta.
- Nie przyjmuje się jakiegokolwiek odpowiedzialności za szkody następce.
- Zastrzega się możliwość wprowadzania zmian technicznych i wystąpienia błędów!

Ważne wskazówki dotyczące utylizacji

Urządzeń elektrycznych i akumulatorów/baterii nie wolno wyrzucać do odpadów z gospodarstwa domowego. W sprawie prawidłowej utylizacji należy kontaktować się z ogólnodostępnymi punktami zbiórki w swojej okolicy.

Návod k obsluze

DE

EN

PL

CZ

TechniSat

ISIOControl Keyboard II

bezdrátová klávesnice



TechniSat

www.technisat.cz

Obsah

1. Přehled.....	20
2. První uvedení do provozu	21
3. Funkční popis klávesnice.....	22
4. Řešení problémů	23
5. Bezpečnostní upozornění a záruka.....	24

1. Přehled

Tento návod k obsluze popisuje první uvedení do provozu a funkce bezdrátové klávesnice pro použití se zařízeními ISIO od společnosti TechniSat.

Obr. 1: Zobrazení bezdrátové klávesnice s integrovaným trackballem



- Klávesnice vytváří v 2,4GHz pásmu ISM oboustranný bezdrátový přenos k USB klíči.
- Dojde-li k problému s přenosem, kanál se automaticky změní.
- V závislosti na podmínkách příjmu připojení a stavu baterie činí dosah až 10 m.
- Úspora energie přepínačem ZAP/VYPnutí.
- Dobíjení přes USB kabel.

2. První uvedení do provozu

- Na zadní straně klávesnice otevřete lehkým stisknutím vyznačeného místa kryt příhrádky na baterie.
- Při vkládání akumulátorových baterií dbejte na správné umístění pólů (viditelné označení v prostoru baterií).
- Zavřete příhrádku na baterie.
- Při prvním zapnutí je nutné bezdrátovou klávesnicí a USB klíč vzájemně spárovat (Pairing).
- Vyměňte USB klíč ze zadní strany klávesnice.
- Připojte USB klíč k jakémukoli USB portu na televizoru nebo přijímači (zařízení musí být zapnuté).
- Posuňte přepínač ZAP / VYPnutí klávesnice do polohy ZAP (AN).
- Vzdálenost mezi USB klíčem a klávesnicí při párování nesmí převyšovat 60 cm.
- Krátce stiskněte tlačítko ID umístěné na zadní straně klávesnice.
- Kontrolu funkčnosti provedete například stisknutím tlačítka „Ztlumit“ (Mute). Zařízení by mělo okamžitě reagovat.

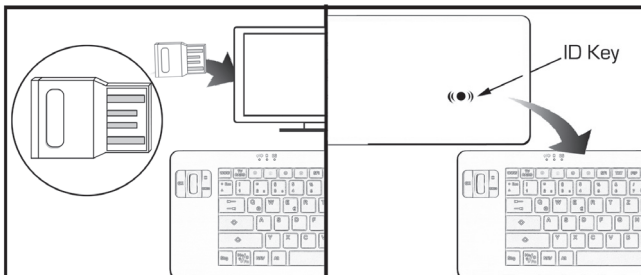
DE

EN

PL

CZ

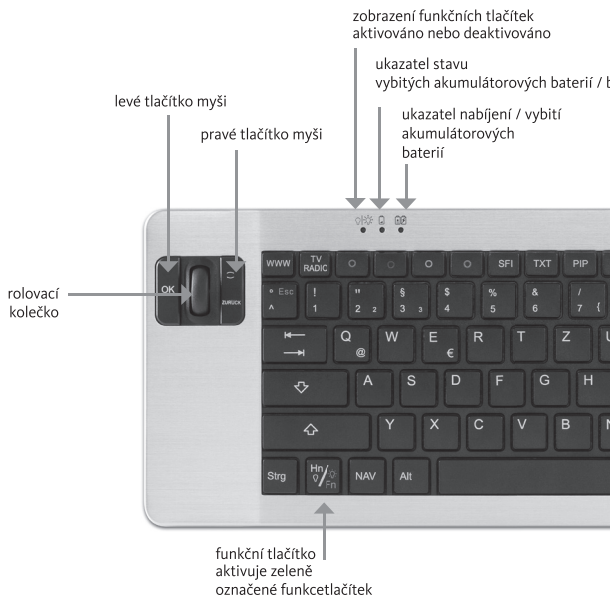
Obr-2 USB klíč a tlačítko ID pro ladění kanálu na zadní straně klávesnice



- Při opětovném použití USB klíče nebo při vypnutí zařízení není třeba tento postup opakovat. Všechny parametry zůstanou uloženy.
- Opětovné párování je třeba provádět pouze při nadměrných poruchách příjmu.

3. Funkční popis klávesnice

- Klávesnici lze používat jako běžné dálkové ovládání nebo jako standardní zařízení pro přístup k internetu. S klávesnicí můžete rychle a pohodlně ovládat televizor, rádio a internetové funkce v přístrojích ISIO od společnosti TechniSat.
- Pokud se po dobu 5 minut neprovede žádné zadání, klávesnice se přepne do pohotovostního režimu.
- Stisknutím libovolného tlačítka se klávesnice opět aktivuje.
- Pokud se rozsvítí LED dioda ukazatele stavu nabíjení, je třeba akumulátorové baterie nabít (přes USB kabel).
- Tlačítka myši se nacházejí nalevo nebo napravo vedle rolovací kolečka.



4. Řešení problémů

Pokud bezdrátová klávesnice po instalaci nepracuje správně, je třeba zkontrolovat následující body:

- Zkontrolujte, zda je USB klíč správně připojen k přístroji ISIO.
- Zkuste jiný USB port.
- Zkontrolujte, zda jsou akumulátorové baterie / baterie správně (správnou polaritou) vloženy.
- Zkontrolujte stav nabití akumulátorových baterií. (Spojte například klávesnici přes USB kabel s cílovým přístrojem).
- Zkontrolujte, zda 2,4 GHz pásmo není rušeno jinými uživateli (v případě potřeby zopakujte párování).
- Pokud i nadále přístroj nedokáže rozpoznat zadání klávesnice, obraťte se prosím na servisní středisko specializovaného prodejce.

DE

EN

PL

CZ

iterií / baterií



Upozornění: Pokud ukazatel stavu akumulátorových baterií bliká, akumulátorová baterie se nabíjí. Pokud svítí trvale, jsou akumulátorové baterie zcela nabitě.

5. Bezpečnostní upozornění a záruka

- Nikdy se nepokoušejte nabíjet baterie, které znovu nabít nelze. Používejte výhradně nabíjecí akumulátorové baterie NiMH.
- Tento návod uschovejte na bezpečném místě, abyste do něj mohli kdykoli v případě potřeby nahlédnout.
- Zařízení používejte pouze pro účely uvedené v tomto návodu. Jakékoli jiné použití může vést k poškození výrobku nebo okolních přístrojů.
- Toto zařízení nepoužívejte v nemocnicích ani v nemocničních zařízeních.
- Konstrukční úprava nebo modifikace výrobku snižuje jeho bezpečnost.
- Nikdy výrobek sami neotevírejte ani neprovádějte žádné opravy!
- S výrobkem zacházejte opatrně. Může se poškodit nárazem, úderem nebo pádem i z celkem malé výšky.
- Výrobek chraňte před vlhkem a extrémním teplem.
- Výrobek nikdy neponořujte do vody ani do jiné kapaliny.

POZOR

- Pokud došlo k poškození důsledkem nesprávného použití, zanikají nároky ze záruky.
- Výrobce nenese žádnou odpovědnost za následné škody.
- Technické změny a omyly vyhrazeny!

Důležité pokyny k likvidaci

Elektrická zařízení a akumulátorové baterie / baterie nepatří do domácího odpadu. Likvidaci do odpadu proveďte v za tímto účelem příslušných specializovaných sběrnách v blízkosti svého bydliště.

TechniSat

www.technisat.de

TechniSat Digital GmbH
Postfach 560 · 54541 Daun